



DIE OFFIZIELLE INF-FNI DEFINITION DES NATURISMUS

Hintergrund

Seit die Definition des Naturismus das erste Mal von der INF-FNI im Jahr 1974 aufgestellt und angenommen wurde, ist sie im Wesentlichen immer gleich geblieben. Aber die genaue Wortwahl variierte doch erheblich, die von den Föderationen, den Zeitschriften, Büchern und den Internetseiten verwendet wurde. In einigen Fällen waren diese Unterschiede so bedeutend, dass sie die ursprüngliche Bedeutung veränderten.

Die INF-FNI wurde bei vielen Gelegenheiten gebeten, den offiziellen Text der Definition zur Verfügung zu stellen. Leider waren aber auch die INF-FNI Unterlagen nicht einheitlich. Daher beauftragte mich das Zentralkomitee der INF-FNI mit der Aufgabe, hier entsprechende Nachforschungen anzustellen, um hoffentlich dann den offiziellen Wortlaut der INF-FNI Definition des Naturismus festlegen zu können.

Diskussion

Viele Jahre lang war die populärste Veröffentlichung der INF-FNI der Internationaler FKK-Reiseführer (später wurde er umbenannt in FKK-Reiseführer International). Ich habe mir die gesamte Kollektion des Weltführers in der American Nudist Research Library (ANRL) in Cypress Cove, Kissimmee, Florida/USA, angesehen. Jede Ausgabe verfügte über eine Einleitung in allen drei offiziellen Sprachen, die auch die Definition des Naturismus beinhaltete (siehe Anlage A).

Die deutsche Definition blieb über die Jahre sehr beständig. Die englischen und französischen Definitionen waren in den ersten beiden Jahrzehnten auch sehr beständig, aber dann kam es in der Auflage des Jahres 1998-1999 doch zu bedeutenden Veränderungen. Weitere Veränderungen gab es dann in der Ausgabe 2004-2005.

Vor dem Hintergrund der großen Bedeutung der Definition konnten Änderungen nicht ohne einen offiziellen Antrag, erfolgen, der von der Generalversammlung (entweder während eines Kongresses oder einer außergewöhnlichen Sitzung) per Beschluss genehmigt wurde. Wenn diese Anträge nicht ordnungsgemäß eingereicht wurden, dann wurden die Änderungen nicht rechtens vorgenommen.

Die beiden Kongresse, die hierfür in Frage kommen, waren der Kongress 1996 in Athena, Ossendrecht/Belgium (Kongress vor der Herausgabe des 1998-1999 Führers) und der Kongress 2002 in Cypress Cove/USA (Kongress vor der Herausgabe des 2004/2005 Führers).

Das Sekretariat der INF-FNI hat mir das Protokoll des Kongresses 2002 zur Verfügung gestellt. Es gab keinerlei Diskussion bezüglich der Definition. Daher sind die Änderungen der Definition im Führer 2004-2005 nicht rechtmäßig erfolgt.

Leider konnte die INF-FNI das Protokoll des Kongresses 1996 nicht finden. Daher wählte ich eine alternative Quelle: Das INF-Bulletin. Dies war der offizielle Newsletter der INF-FNI, der an die Föderationen verschickt wurde. Die ANRL hatte Kopien aller Ausgaben von 1983 bis 2000.

Die Ausgaben des Bulletins aus den Jahren 1995-1996 berichteten im Detail über den bevorstehenden Kongress, erwähnten aber niemals eine Diskussion der Definition des Naturismus. Die Ausgaben, die nach dem Kongress in den Jahren 1996 und 1997 verschickt wurden, erwähnen mit keiner Silbe eine Änderung der offiziellen Definition. Es scheint daher angebracht anzunehmen, dass wenn eine Änderung beim Kongress beschlossen worden wäre, dies sicherlich auch eine Erwähnung im Bulletin gefunden hätte. Wir können daher zu dem Schluss kommen, dass auch die Änderungen im INF-Weltführer 1998-1999 nicht rechtmäßig waren.

Ein Beweis für die Quelle dieses Fehlers lässt sich in Ausgabe #100 der englischen Ausgabe des INF Bulletin (Mai 1997) finden, in der der INF-FNI Präsident, Wolfgang Weinreich, einen Artikel über den Naturismus schreibt und fälschlicherweise die nachfolgend genannte als die "1974 Agde definition" nennt:

„Naturism is a lifestyle in harmony with nature, expressed through social nudity, and characterized by self-respect as well as respect of people with different opinions and of the environment.“

In derselben Ausgabe des INF-Bulletins zeigt Karl Dreßen (früherer INF-FNI Präsident) unbeabsichtigt das Problem auf. Auf Seite 10 sagt er „the basic definition agreed at the 1974 Congress in Agde“, lautet:

"Naturism is a way of life in harmony with nature. It is expressed in common nakedness, associated with self-respect, as well as respect of people of a different opinion and of the world about us".

Es ist sehr wahrscheinlich, dass die Änderungen der Definition auftraten, als die deutsche Version neu in Englisch und Französisch übersetzt wurde, anstatt hierfür die Definition zu verwenden, die ursprünglich verabschiedet worden war.

Schlussfolgerung

Vor dem Hintergrund, dass...

- die Definition in allen drei Sprachen 20 Jahre lang im INF-Weltführer gleich blieb,
- die deutsche Definition niemals abgeändert wurde,
- es keinen Beweis gibt, dass irgendwelche Änderungen bei den Kongressen 1996 oder 2002 beschlossen wurden, und
- es Anzeichen für unbeabsichtigte Änderungen aufgrund von Übersetzungen gab,...

... kann man schlussfolgern, dass die **offizielle Definition** so lautet, wie in den INF-Weltführern der Jahre 1976 – 1997 veröffentlicht.

Englisch:

Naturism is a way of life in harmony with nature characterised by the practice of communal nudity with the intention of encouraging self-respect, respect for others and for the environment.

Französisch:

Le naturisme est une manière de vivre en harmonie avec la nature caractérisée par une pratique de la nudité en commun qui a pour but de favoriser le respect de soi-même, le respect des autres et celui de l'environnement.

Deutsch:

Der Naturismus ist eine Lebensart in Harmonie mit der Natur. Sie kommt zum Ausdruck in der gemeinschaftlichen Nacktheit, verbunden mit Selbstachtung sowie Respektierung der Andersdenkenden und der Umwelt.

Anlage A
Änderungen der INF-FNI Definition des Naturismus
(Änderungen gelb markiert)

Quelle	Français	Deutsch	English
1970 INF-FNI Führer		Keine Definition	
1972 INF-FNI Führer		Keine Definition	
1974 INF-FNI Führer		Keine Definition	
76-77 INF-FNI Führer	Le naturisme est une manière de vivre en harmonie avec la nature caractérisée par une pratique de la nudité en commun qui a pour but de favoriser le respect de soi-même, le respect des autres et celui de l'environnement.	Der Naturismus ist eine Lebensart in Harmonie mit der Natur. Sie kommt zum Ausdruck in der gemeinschaftlichen Nacktheit, verbunden mit Selbstachtung sowie Respektierung der Andersdenkenden und der Umwelt.	Naturism (American "Nudism") is a way of life in harmony with nature characterised by the practice of communal nudity with the intention of encouraging self-respect, respect for others and for the environment.
78-79 INF-FNI Führer	Le naturisme est une manière de vivre en harmonie avec la nature caractérisée par une pratique de la nudité en commun qui a pour but de favoriser le respect de soi-même, le respect des autres et celui de l'environnement.	Der Naturismus ist eine Lebensart in Harmonie mit der Natur. Sie kommt zum Ausdruck in der gemeinschaftlichen Nacktheit, verbunden mit Selbstachtung sowie Respektierung der Andersdenkenden und der Umwelt.	Naturism (American "Nudism") is a way of life in harmony with nature characterised by the practice of communal nudity with the intention of encouraging self-respect, respect for others and for the environment.
80-81 INF-FNI Führer	Le naturisme est une manière de vivre en harmonie avec la nature caractérisée par une pratique de la nudité en commun qui a pour but de favoriser le respect de soi-même, le respect des autres et celui de l'environnement.	Der Naturismus ist eine Lebensart in Harmonie mit der Natur. Sie kommt zum Ausdruck in der gemeinschaftlichen Nacktheit, verbunden mit Selbstachtung sowie Respektierung der Andersdenkenden und der Umwelt.	Naturism (American: Nudism) is a way of life in harmony with nature characterised by the practice of communal nudity with the intention of encouraging self-respect, respect for others and for the environment.
82-83 INF-FNI Führer (Änderung: nur einmal bei "Fakten" genannt).	Le naturisme est une manière de vivre en harmonie avec la nature, caractérisée par une pratique de la nudité en commun, qui a pour but de favoriser le respect de soi-même, le respect des autres et celui de l'environnement.	Der Naturismus ist eine Lebensart in Harmonie mit der Natur. Sie kommt zum Ausdruck in der gemeinschaftlichen Nacktheit, verbunden mit Selbstachtung, sowie Respektierung der Andersdenkenden und der Umwelt.	Naturism (American "Nudism") is a way of life in harmony with nature characterised by the practice of communal nudity, with the intention of encouraging self-respect, respect for others and for the environment.

84-85 INF-FNI Führer	Le naturisme est une manière de vivre en harmonie avec la nature, caractérisée par une pratique de la nudité en commun, qui a pour but de favoriser le respect de soi-même, le respect des autres et celui de l'environnement.	Der Naturismus ist eine Lebensart in Harmonie mit der Natur. Sie kommt zum Ausdruck in der gemeinschaftlichen Nacktheit, verbunden mit Selbstachtung, sowie Respektierung der Andersdenkenden und der Umwelt.	Naturism (American "Nudism") is a way of life in harmony with nature characterised by the practice of communal nudity, with the intention of encouraging self-respect, respect for others and for the environment.
86-87 INF-FNI Führer	Le naturisme est une manière de vivre en harmonie avec la nature, caractérisée par une pratique de la nudité en commun, qui a pour but de favoriser le respect de soi-même, le respect des autres et celui de l'environnement.	Der Naturismus ist eine Lebensart in Harmonie mit der Natur. Sie kommt zum Ausdruck in der gemeinschaftlichen Nacktheit, verbunden mit Selbstachtung, sowie Respektierung der Andersdenkenden und der Umwelt.	Naturism (American "Nudism") is a way of life in harmony with nature characterised by the practice of communal nudity, with the intention of encouraging self-respect, respect for others and for the environment.
88-89 INF-FNI Führer	Le naturisme est une manière de vivre en harmonie avec la nature, caractérisée par une pratique de la nudité en commun, qui a pour but de favoriser le respect de soi-même, le respect des autres et celui de l'environnement.	Der Naturismus ist eine Lebensart in Harmonie mit der Natur. Sie kommt zum Ausdruck in der gemeinschaftlichen Nacktheit, verbunden mit Selbstachtung, sowie Respektierung der Andersdenkenden und der Umwelt.	Naturism (American "Nudism") is a way of life in harmony with nature characterised by the practice of communal nudity, with the intention of encouraging self-respect, respect for others and for the environment.
90-91 INF-FNI Führer	Le naturisme est une manière de vivre en harmonie avec la nature, caractérisée par une pratique de la nudité en commun, qui a pour but de favoriser le respect de soi-même, le respect des autres et celui de l'environnement.	Der Naturismus ist eine Lebensart in Harmonie mit der Natur. Sie kommt zum Ausdruck in der gemeinschaftlichen Nacktheit, verbunden mit Selbstachtung, sowie Respektierung der Andersdenkenden und der Umwelt.	Naturism (American "Nudism") is a way of life in harmony with nature characterised by the practice of communal nudity, with the intention of encouraging self-respect, respect for others and for the environment.
92-93 INF-FNI Führer	Le naturisme est une manière de vivre en harmonie avec la nature, caractérisée par une pratique de la nudité en commun, qui a pour but de favoriser le respect de soi-même, le respect des autres et celui de l'environnement.	Der Naturismus ist eine Lebensart in Harmonie mit der Natur. Sie kommt zum Ausdruck in der gemeinschaftlichen Nacktheit, verbunden mit Selbstachtung, sowie Respektierung der Andersdenkenden und der Umwelt.	Naturism (American "Nudism") is a way of life in harmony with nature characterised by the practice of communal nudity, with the intention of encouraging self-respect, respect for others and for the environment.
94-95 INF-FNI Führer	Le naturisme est une manière de vivre en harmonie avec la nature, caractérisée par une pratique de la nudité en commun, qui a pour but de favoriser le respect de soi-même, le respect des autres et celui de l'environnement.	Der Naturismus ist eine Lebensart in Harmonie mit der Natur. Sie kommt zum Ausdruck in der gemeinschaftlichen Nacktheit, verbunden mit Selbstachtung, sowie Respektierung der Andersdenkenden und der Umwelt.	Naturism (American "Nudism") is a way of life in harmony with nature characterised by the practice of communal nudity, with the intention of encouraging self-respect, respect for others and for the environment.

96-97 INF-FNI Führer	Le naturisme est une manière de vivre en harmonie avec la nature, caractérisée par une pratique de la nudité en commun, qui a pour but de favoriser le respect de soi-même, le respect des autres et celui de l'environnement.	Der Naturismus ist eine Lebensart in Harmonie mit der Natur. Sie kommt zum Ausdruck in der gemeinschaftlichen Nacktheit, verbunden mit Selbstachtung, sowie Respektierung der Andersdenkenden und der Umwelt.	Naturism (American "Nudism") is a way of life in harmony with nature characterised by the practice of communal nudity, with the intention of encouraging self-respect, respect for others and for the environment.
98-99 INF-FNI Führer (Definition jetzt bedeutender)	Le naturisme est un mode de vie en harmonie avec la nature, exprimé dans une nudité communautaire, pratiquée dans le respect de soi, des personnes ayant des opinions différentes et de l'environnement.	Der Naturismus ist eine Lebensart in Harmonie mit der Natur. Sie kommt zum Ausdruck in der gemeinschaftlichen Nacktheit, verbunden mit Selbstachtung, sowie Respektierung der Andersdenkenden und der Umwelt.	Naturism (American "Nudism") is a lifestyle in harmony with nature, expressed through social nudity, and characterised by self-respect as well as respect of people with different opinions and of the environment.
00-01 INF-FNI Führer	Le naturisme est un mode de vie en harmonie avec la nature, exprimé dans une nudité communautaire, pratiquée dans le respect de soi, des personnes ayant des opinions différentes et de l'environnement.	Naturismus ist eine Lebensart in Harmonie mit der Natur. Sie kommt zum Ausdruck in der gemeinschaftlichen Nacktheit, verbunden mit Selbstachtung, sowie Respektierung der Andersdenkenden und der Umwelt.	Naturism is a lifestyle in harmony with nature, expressed through social nudity, and characterised by self-respect as well as respect of people with different opinions and of the environment.
02-03 INF-FNI Führer	Le naturisme est un mode de vie en harmonie avec la nature, exprimé dans une nudité communautaire, pratiquée dans le respect de soi, des personnes ayant des opinions différentes et de l'environnement.	Naturismus ist eine Lebensart in Harmonie mit der Natur. Sie kommt zum Ausdruck in der gemeinschaftlichen Nacktheit, verbunden mit Selbstachtung sowie Respektierung der Andersdenkenden und der Umwelt.	Naturism is a lifestyle in harmony with nature, expressed through social nudity, and characterised by self-respect as well as respect of people with different opinions and of the environment.
04-05 INF-FNI Führer	Le naturisme est un mode de vie en harmonie avec la nature, qui s'exprime par une nudité commune, associée au respect de soi, des autres et de l'environnement.	Naturismus ist eine Lebensart in Harmonie mit der Natur. Sie kommt zum Ausdruck in der gemeinschaftlichen Nacktheit, verbunden mit Selbstachtung sowie Respektierung der Andersdenkenden und der Umwelt.	Naturism is a way of life in harmony with nature, expressed through social nudity, linked to self-respect, tolerance of differing views as well as respect for the environment.
2006 INF-FNI Führer	Le naturisme est un mode de vie en harmonie avec la nature, qui s'exprime par une nudité commune, associée au respect de soi, des autres et de l'environnement.	Naturismus ist eine Lebensart in Harmonie mit der Natur. Sie kommt zum Ausdruck in der gemeinschaftlichen Nacktheit, verbunden mit Selbstachtung sowie Respektierung der Andersdenkenden und der Umwelt.	Naturism is a way of life in harmony with nature, expressed through social nudity, linked to self-respect, tolerance of differing views as well as respect for the environment.
2007 INF-FNI Führer	Keine Definition – Es gibt einen Bezug unter "Informationen zur INF-FNI"; hier wird auf die Definition hingewiesen, die unter der Rubrik "Was ist Naturismus" zitiert wird... aber diese Rubrik gibt's nicht in diesem Buch.		
2009 INF-FNI Führer	Keine Definition – Es gibt einen Bezug unter "Informationen zur INF-FNI"; hier wird auf die Definition hingewiesen, die unter der Rubrik "Was ist Naturismus" zitiert wird... aber diese Rubrik gibt's nicht in diesem Buch.		

2010 INF-FNI Führer	Keine Definition oder irgendein Hinweis darauf.		
INF-FNI Homepage 2015/02/13	Le naturisme est un mode de vie en harmonie avec la nature, caractérisé par la pratique de la nudité en commun, qui a pour but de favoriser le respect de soi-même, le respect des autres et celui de l'environnement.	Naturismus ist eine Lebensart in Harmonie mit der Natur, Sie kommt zum Ausdruck in der gemeinschaftlichen Nacktheit, verbunden mit Selbstachtung sowie Respekt gegenüber Andersdenkenden und der Umwelt.	Naturism is a way of life in harmony with nature, expressed through social nudity, linked to self-respect, tolerance of differing views together with respect for the environment.
§ 2 (1) der Statuten des Kongresses 2014	Le naturisme / nudisme est un mode de vie en harmonie avec la nature, dont l'activité n'est pas lucrative. Il prend forme dans une nudité collective, liée au respect de soi-même ainsi qu'au respect des opinions divergentes et au souci de l'environnement.	Der Naturismus/Nudismus ist eine Lebensart in Harmonie mit der Natur, dessen Tätigkeit nicht auf Gewinn gerichtet ist. Sie kommt zum Ausdruck in einer gemeinschaftlichen Nacktheit, verbunden mit Selbstachtung sowie Achtung der Andersdenkenden und der Sorge für die Umwelt.	Naturism/nudism is a way of life in harmony with nature whose activities are not directed towards profit. It is characterized by the practice of common nudity, with the intention of encouraging respect for oneself, respect for others and respect for the environment.